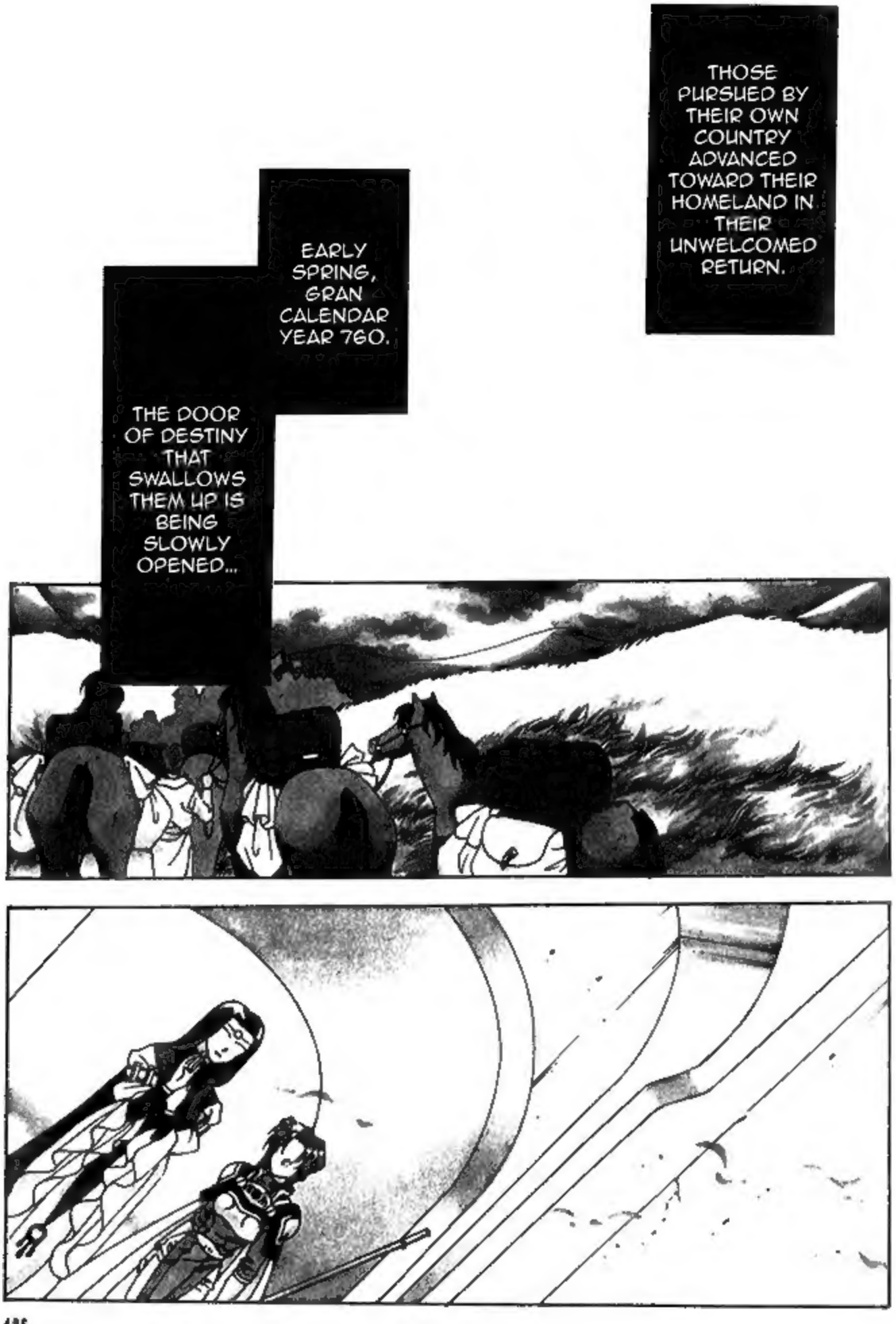
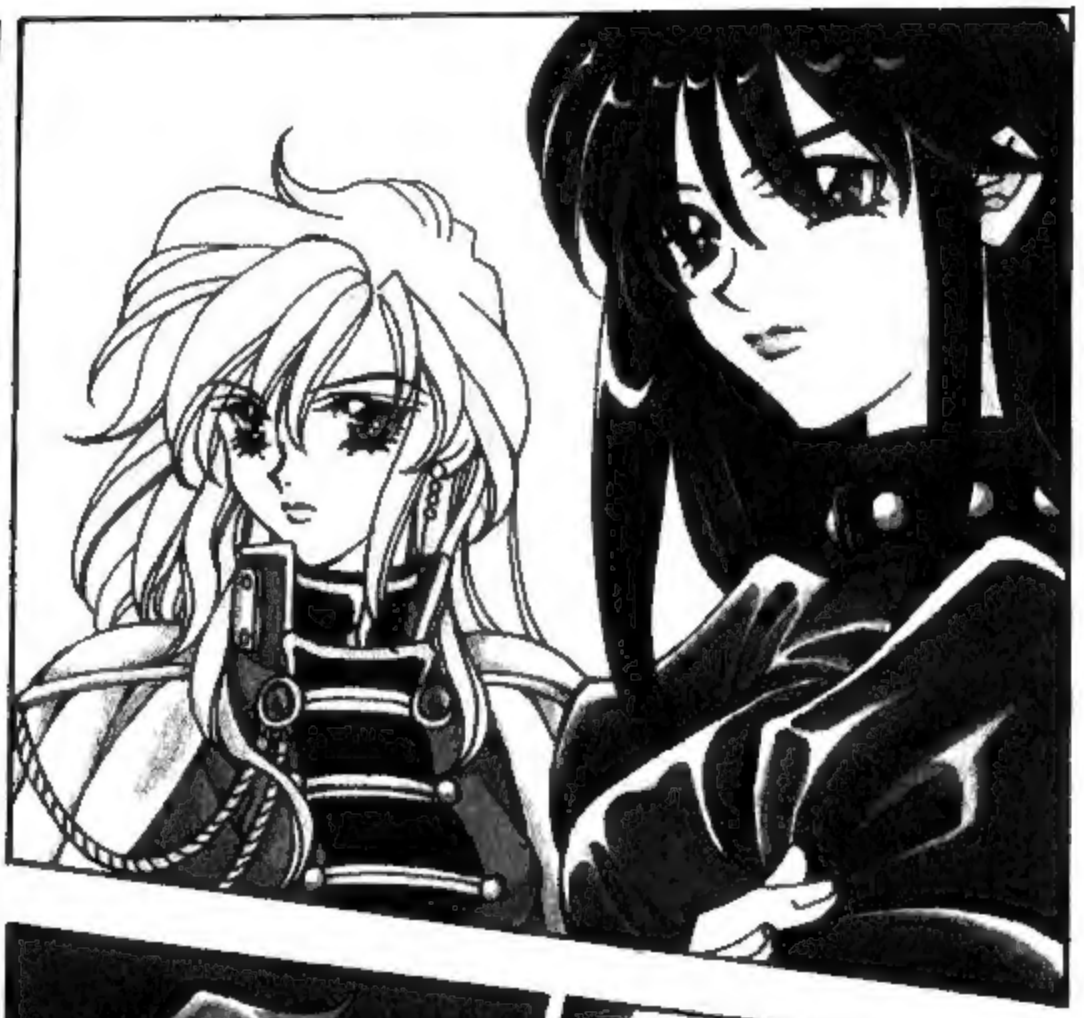

THOSE PURSUED BY THEIR OWN COUNTRY ADVANCED TOWARD THEIR HOMELAND IN THEIR UNWELCOMED RETURN.
EARLY SPRING, GRAN CALENDAR YEAR 760.
THE DOOR OF DESTINY THAT SWALLOWS THEM UP IS BEING SLOWLY OPENED...



AS EXPECTED, YOU'LL BE RETURNING TO GRANDBELL, RIGHT?

IS THAT SO, LORD SIGURD?

BESIDES THE SITUATION IN GRANDBELL, YOU'RE ALSO CONCERNED OVER YOUR DISAPPEARED WIFE AND ABOUT YOUR FATHER, RIGHT?

YES... ALSO,

YOU WEREN'T ABLE TO FIND YOUR WIFE HERE IN SILESIA EITHER.

MY APOLOGIES; EVEN THOUGH WE'VE ACCEPTED YOUR ENDLESS FAVORS.

BUT...

IT'S ALRIGHT, I UNDERSTAND.

IF THAT'S THE CASE, HE MIGHT COME AND MEET UP WITH ME IF HE HEARS I'M ABOUT TO HEAD OUT FROM SILESIA...

HE MAY BE LYING LOW SOMEWHERE.

I HAVE HEARD NO RUMORS OF MY FATHER BEING CAPTURED BY GRANDBELL.

...NO, LORD SIGURD.

AS FOR... LEVIN.

TO ME, WHO LOST MY MOTHER AT A YOUNG AGE,

LADY RAHNA'S KINDNESS MADE ME RECALL MY OWN MOTHER'S WARMTH THAT I HAD ALMOST FORGOTTEN.

OH, MY...

TRULY, THANK YOU FOR EVERYTHING YOU'VE DONE UP TO NOW.

ALONGSIDE LEVIN, PLEASE BUILD AN EVEN MORE MAGNIFICENT SILESIA.

WHEREVER I AM, I WILL KEEP THIS NATION IN MY THOUGHTS.

WILL YOU ALLOW ME TO LEAVE THIS COUNTRY AGAIN?

IS THAT REALLY ALRIGHT, MOTHER!?

SO YOUR CHOICE IS THE CORRECT ONE.

IT'S ALRIGHT... IF WE IGNORE THE DARK SECT THAT IS CURRENTLY MANIPULATING THE ANTI-PRINCE FACTION IN GRANDBELL,

SOONER OR LATER THOSE SHADOWS WILL ALSO SWALLOW UP SILESIA, RIGHT?

SFX: DEFEATED MOAN

AS IF YOU DON'T INTEND TO GO EVEN IF I STOP YOU.

H-HARSH.

I'LL GO AND PROTECT THE 'LIGHT' ALONGSIDE SIGURD!

THE ONES ITCHING FOR ACTION NEAR THE BARHARAN ROYAL FAMILY ARE, DOUBTLESSLY, SCHEMING THE REVIVAL OF THE DARK GOD...

DON'T WORRY ABOUT ME.

GO AND DO YOUR BEST.

SFX: EXHALE

SFX: BLU

MOTHER...

TO PROTECT NOT ONLY THE RESTFULNESS OF THIS NATION OF SILESIA, BUT OF ALL LIFE.

M-MOTHER?

WHAT ARE YOU DOING.

HURRY UP AND GO.

GO ON.

HURRY!

BELIEVE IN YOUR OWN STRENGTH... YOUR FEELINGS...

LORD LEVIN.

BEING SO WILLFUL TOWARD MOTHER EVEN AFTER ALL THIS TIME.

AAH, I REALLY AM NO GOOD.

"PLEASE STAY WELL..."

"I LOVE YOU, MOTHER."

I MADE A PROMISE, AFTER ALL.

TO ALWAYS STAY BY YOUR SIDE.

SORRY FOR TAKING YOU ALONG TOO.

SFX: SOFT LAUGHTER

SFX SHYNESS

O-OH YEAH THAT'S RIGHT

JUST THE FACT THAT I MADE MY INTENTIONS KNOWN

IT'S EMBARRASSING TO REMEMBER

BESIDES,

THIS SPEAR.. SEEING THAT I'VE INHERITED THIS "SILVER CROSS SPEAR" THAT SIGNIFIES THE LEADER OF THE SILESIAN PEGASUS KNIGHTS,

IT IS MY MISSION TO FIGHT TOGETHER WITH THE KING, FOR THE KING'S INTENTIONS

"ONE WHO SWINGS A WEAPON WITH THE INTENT TO PROTECT WOULD BE MOST APPROPRIATE FOR LORD LEVIN".

"IF IT'S YOU, YOU WON'T CARE TO USE THAT SPEAR ONLY FOR KILLING."

LADY PAMELA PERSONALLY DECLINED BEING ENTRUSTED WITH THIS SPEAR BY QUEEN RAHNA, AND IN TURN ENTRUSTED IT TO ME.

ALSO TO REPAY THAT FEELING,

WE'LL HURRY UP, FINISH EVERYTHING AND GO BACK TO SILESIA, THE TWO OF US!!

IT'S A PROMISE.

YES, LORD LEVIN.

FURY...

AND ALSO FOR THE SAKE OF

LADY SISTER MAHNYA, WHO I'M SURE IS NOW WATCHING OVER SILESIA..

YES.

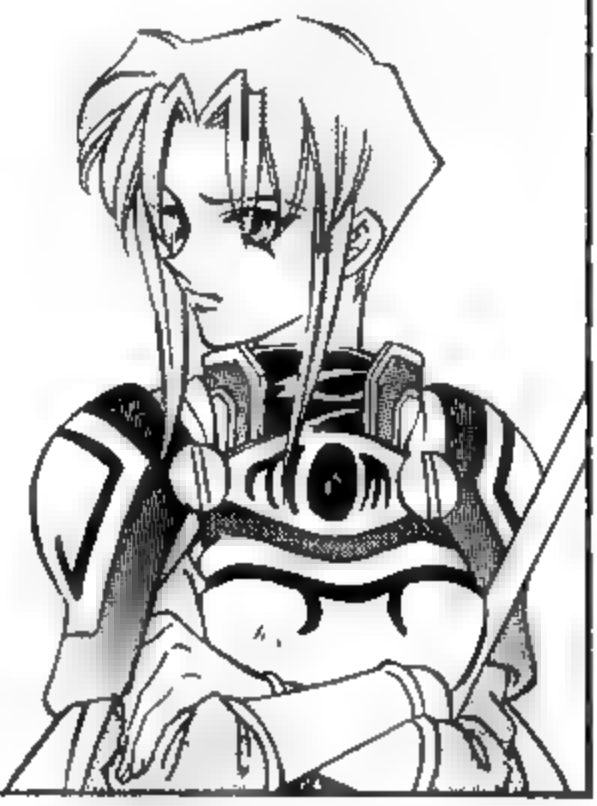
WE'LL STAY HERE TO PROVIDE BACKUP TO LORD SIGURD.

THEN, PAMELA,

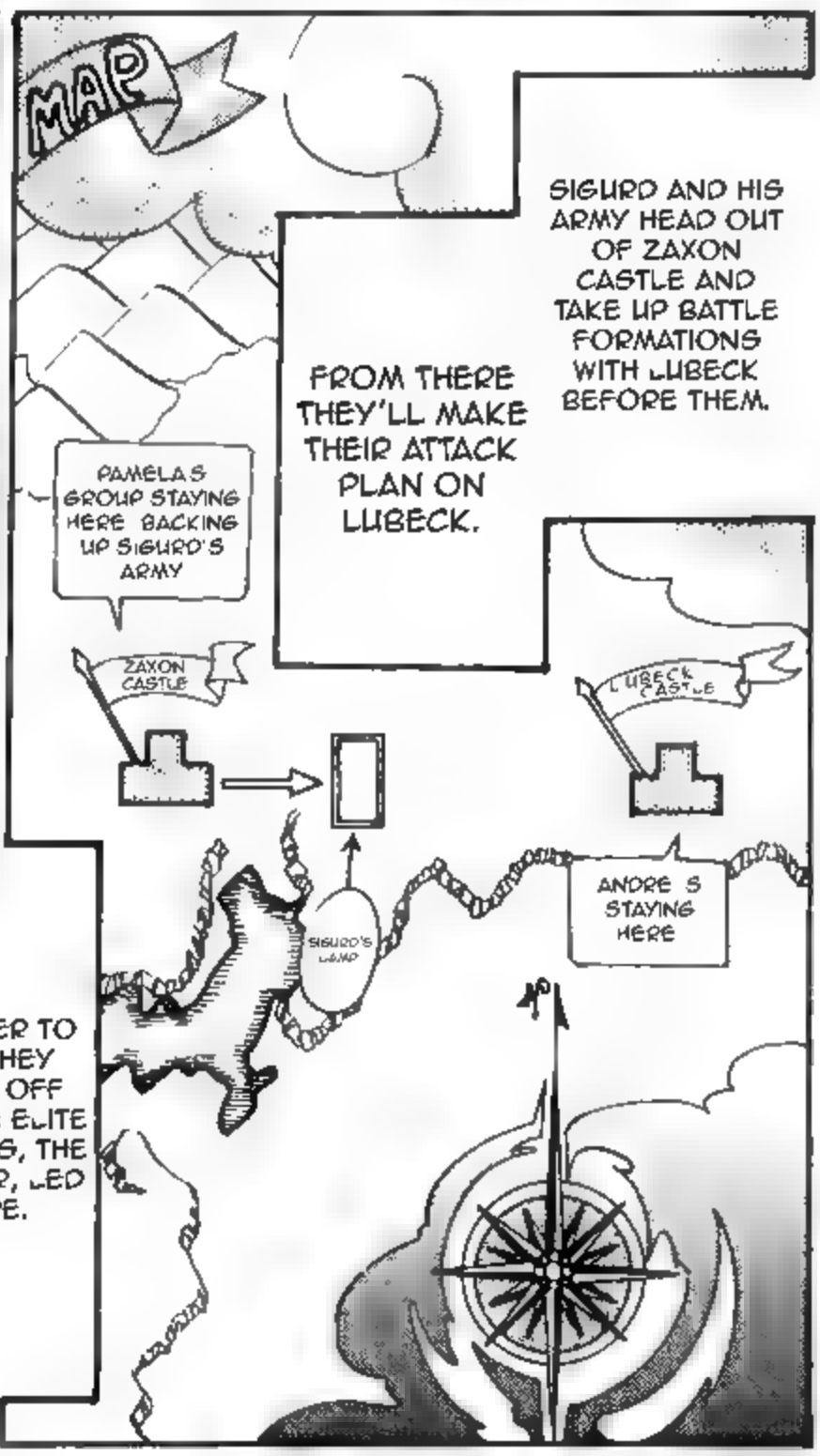
I'LL LEAVE ZAXON CASTLE TO YOU AND THE KNIGHTS UNDER YOUR COMMAND.

AFTER ALL, LORD ANDRE, WHO'S CURRENTLY STATIONED IN LUBECK CASTLE, IS A FOUL MAN.

THERE'S NO TELLING WHAT KIND OF MOVE HE'LL COME UP WITH.



BUT IN ORDER TO DO THAT, THEY MUST FACE OFF AGAINST THE ELITE BOW KNIGHTS, THE BEIGE RITTER, LED BY ANDRE.


MAP
SIGURD AND HIS ARMY HEAD OUT OF ZAXON CASTLE AND TAKE UP BATTLE FORMATIONS WITH LUBECK BEFORE THEM.
FROM THERE THEY'LL MAKE THEIR ATTACK PLAN ON LUBECK.
PAMELA'S GROUP STAYING HERE BACKING UP SIGURD'S ARMY
ZAXON CASTLE
LUBECK CASTLE
ANDRE'S STAYING HERE
SIGURD'S CAMP

IT'S MINE AND... FATHER'S FAULT, THAT HE CHANGED.

THAT WE, FOR LADY SISTER... SOUGHT "ULIR'S POWER" TOO MUCH.

MOST LIKELY, HE... CAME TO BELIEVE IN NOTHING BUT 'POWER'.

POWER, HUH...

AH.

LADY SISTER BRIGGID!!

ADEAN.

YOU'RE MAKING A FRIGHTENING EXPRESSION...

WHAT ARE YOU PONDERING?

WHEN... I CAN'T SAY FOR SURE..

BUT PROBABLY

HEY, ADEAN.

WHEN WAS IT THAT ANDRE CHANGED?

THEN,

IN THE CAPITAL OF GRANDBELL, BARHARA,

THE REPORT OF SIGURD AND HIS ARMY LEAVING SILESIA ALSO ARRIVED FOR THE KING.

IF THAT'S THE CASE, THEN,

I AM ALSO AT *FAULT*...

...

LORD LANGOBALT IS LEADING THE REINFORCEMENTS

AND THEY ARE ON THEIR WAY TOWARD LUBECK.

BUT PLEASE DO NOT WORRY, YOUR MAJESTY.

THE TRAITORS WILL NOT BE NEARING THE ROYAL CAPITAL.

ALVIS...

THRACIA?

SO IT'S COME TO THAT, HUH...

UNFORTUNATELY, DOZEL'S ELITE AXE KNIGHTS, THE GRAUEN RITTER, WOULD NOT BE ABLE TO RETURN BECAUSE OF THE QUELLING OF THE ISAACIAN UPRISING.

IN THEIR PLACE, I'VE PURCHASED THE SERVICES OF THE THRACIAN DRAGON KNIGHTS.

I'VE EVEN ALSO SET SIGHTS ON THAT MAN'S SON TO ONE DAY BE IN CHARGE OF THE PROSPERITY OF THE NATION ALONGSIDE YOU.

BUT NOW, ALL OF A SUDDEN...

FOR A LONG TIME, I'VE RULED THIS NATION WITH BYRON'S HELP.

YOUR MAJESTY..

OF COURSE, UNDERSTAND MY POSITION.

COULD IT BE THAT YOU STILL.. THE INNOCENCE OF HOUSE CHALPHY...

LORD GRANDFATHER!!

PLEASE DON'T FORCE YOURSELF..

ARE YOU ALRIGHT, YOUR MAJESTY?

COUGH

COUGH

PLEASE DO GET SOME REST!!

IF YOU DON'T, YOUR COLD WILL ONLY WORSEN.

IF I LOSE LORD GRANDFATHER, IT'LL BE AS IF MY EXISTENCE WERE DISAPPEARING..

LORD GRANDFATHER'S EXISTENCE IS THE PROOF THAT MY PAST EXISTED.

DID I EXIST? THE PAST THAT I CAN'T REMEMBER, NO MATTER WHAT I DO..

DIADORA.

IF YOUR SYMPTOMS GET ANY WORSE,

I... I...

AAH, DON'T CRY LIKE THAT.

MY HEART HURTS.

I'M ALRIGHT.

I WON'T DIE YET.

NOT UNTIL I SEE THE PRINCE THAT CONTINUES OUR LINE... THE CHILD THAT THE TWO OF YOU BEAR.

SFX TREMBLING

CHILD.

CHILD.

WHEN I WAS A CHILD...

WHO COULD BE CRYING?

HUH? SOMEONE'S CRYING...

UHN...

UHUU...

UUH...

"PEEK"

UHN

UUH.

UUH.

...

SFX: GASP

MOTHER?

UUH.

UHH.

UUH.

SFX: SLAP!

I-

I WAS ONLY GREETING THEM.

IT WAS ONLY LIKE USUAL.

MAKING EYES AT EVERY AND ALL MEN AROUND YOU.

I WON'T TAKE IT ANYMORE.

YOU WON'T BE APPEARING AT ANY MORE BANQUETS.

WHAT DOES *THAT* MEAN?

YOU WON'T BE MEETING WITH ANY OTHER MEN BESIDES ME FROM NOW ON.

ALVIS.

FATHER IS TOO CRUEL.

TORMENTING MOTHER.

SFX: SHAKING

WHAT HURTS THE MOST IS—

AHAHA... MY CHEEK HURTS, BUT

MOTHER... DOES IT HURT?

DOES YOUR CHEEK HURT?

SAY, LORD DUKE, YOU HAVEN'T LEFT THAT WOMAN YET?

YOU MUST HAVE GOTTEN TIRED OF HER BY NOW, RIGHT?

GENERALLY SPEAKING, THERE'S NO WAY THAT KIND OF LINEAGE-LESS WOMAN WOULD BE MADE A LEGAL WIFE.

I'LL GO AND COMPLAIN TO HIM TODAY FOR SURE.

EVEN THOUGH HE'S SO KIND TO OTHER WOMEN.

Ahaha...

HEY, COME EVEN CLOSER TO ME.

REALLY LORD DUKE,

YOU'RE SO HASTY

THAT WOMAN IS MY WOMAN WHOM I FOUND...

AS IF ANY AMOUNT OF WOMEN LIKE YOU COULD POSSIBLY REPLACE THAT ONE!!

WHAT... DOES THAT MEAN?

DON'T BE CONCEI-TED.

UGH...

WHO DO YOU THINK YOU ARE?

EVEN TO THE POINT OF PAIN, DEEPLY... DEEPLY...
YOUR LORD FATHER DEFINITELY LOVES ME.
WHY DOES HE DO TERRIBLE THINGS?
THEN WHY DOESN'T HE TREASURE YOU!
THIS KIND OF THING WOULDN'T—
IF HE'D TREASURED YOU

DIADORA!?
A DREAM...

I'M SCARED.

WHY, WHEN I HEAR THESE WORDS, DOES A SLIGHT SHIVER RISE UP FROM DEEP WITHIN MY BODY...

I DON'T UNDERSTAND.

MINE AND LORD ALVIS

CHILD.

"LET ME SEE YOUR CHILD SOON."

BECAUSE I WAS TOO FRIGHTENED, THAT MAN HAS NEVER FORCED ME.

SINCE THE BRIDAL NIGHT, I'VE ALWAYS BEEN UNABLE TO ACCEPT LORD ALVIS.

SFX: WIND BLOWING

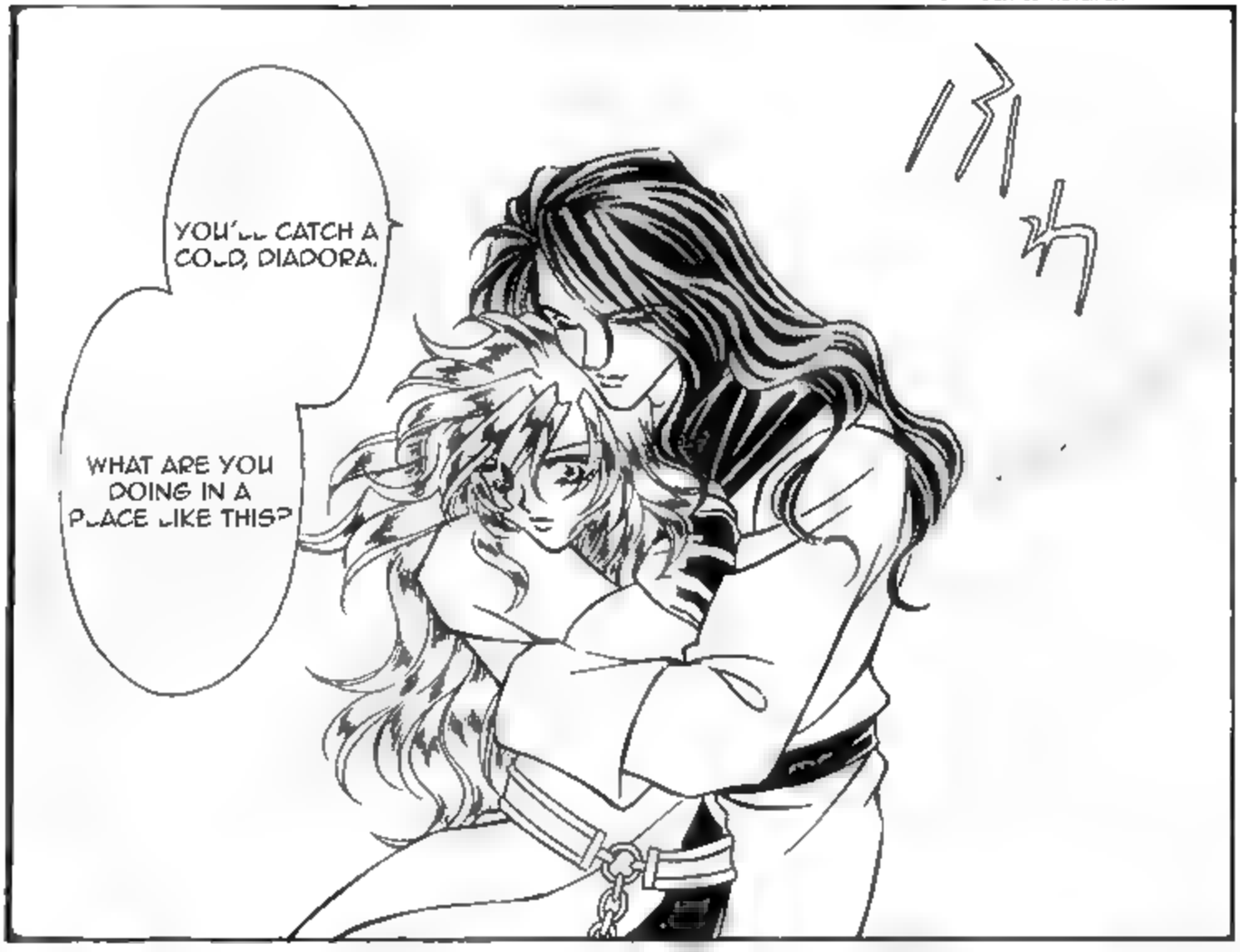
COLD..

"SHIVER"

ヒュー

NOT ONLY THAT.

WHEN THAT MAN'S ARMS EMBRACE ME.


YOU'LL CATCH A COLD, DIADORA.
WHAT ARE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS?

MY WHOLE BODY IS STIFFENING ALL OVER.
MY WHOLE BODY IS SAYING THESE ARMS ARE "WRONG".
MY WHOLE BODY IS SCREAMING OUT THAT THERE EXISTS ANOTHER PAIR OF ARMS THAT HAVE HELD ME.

SEE, AGAIN.

BECAUSE I DON'T REMEMBER ANYTHING.
EVEN THOUGH I WOULDN'T KNOW THAT KIND OF THING
SORRY.. THAT WAS TOO SUDDEN.
I'LL LEAVE.
YOU'RE NOT SHIVERING BECAUSE OF THE WIND, HUH?
DIADORA..
EVEN THOUGH HE'S SO KIND TO ME
EVEN THOUGH I LIKE LORD ALVIS A LOT.
I-IT'S NOT LORD ALVIS' FAULT.
I'M THE ONE WHO'S... NO GOOD

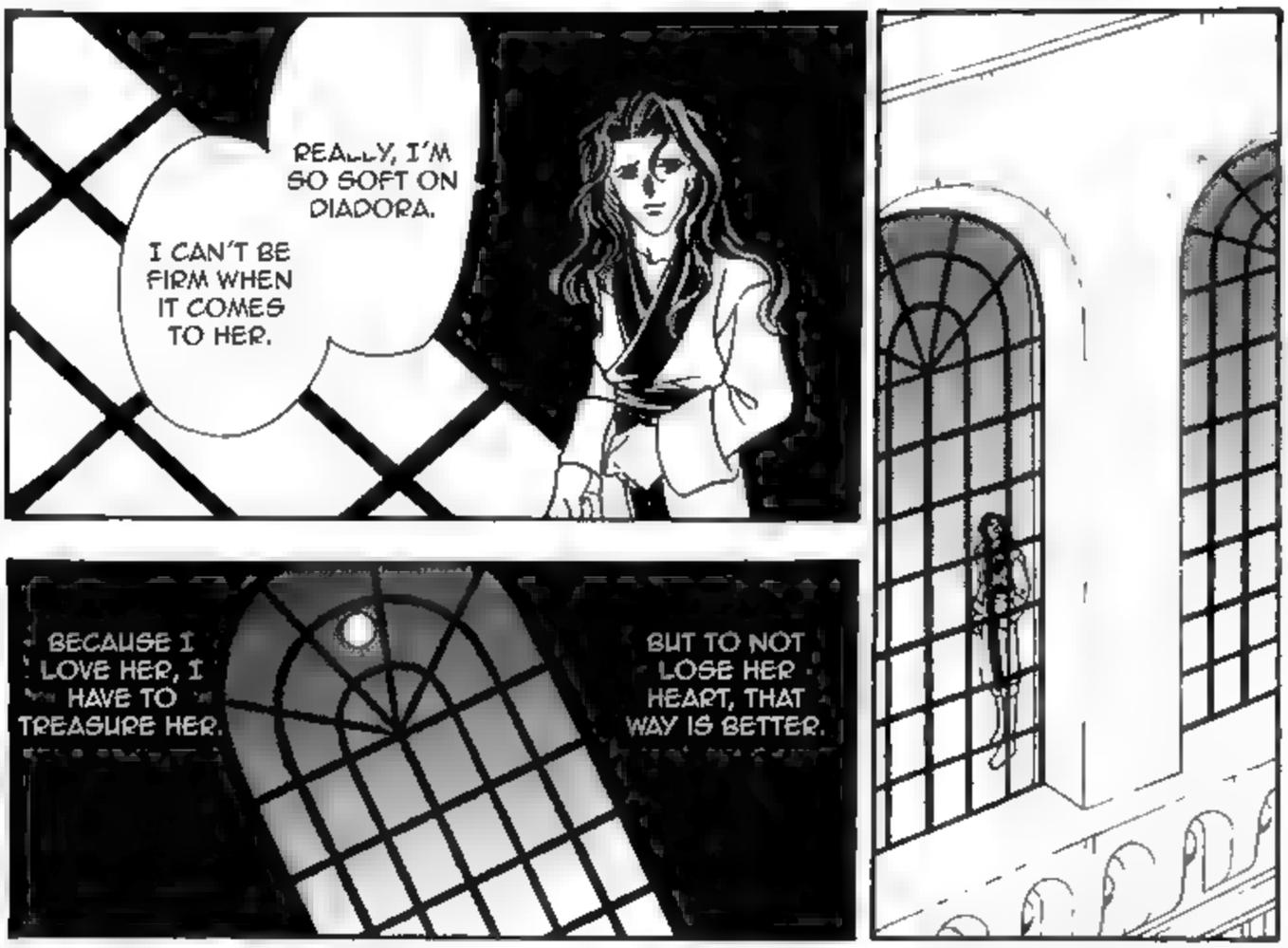
EVEN AS I AM, I HAVE CONFIDENCE THAT I CAN PROTECT YOU LIKE THAT KNIGHT IN THAT FAIRY TALE.
I KNOW THAT YOU FEAR THE RITUAL THAT THE TWO OF US MUST UNDERGO TOGETHER.
DO YOU REME-MBER?
WHEN I SAID I WANTED TO BECOME YOUR KNIGHT.
I FEEL LIKE I WANT TO PROTECT YOU.
EVEN FROM THAT FEAR.
THAT'S RIGHT, THE LORD KNIGHT FROM THAT FAIRY-TALE
I FELT LIKE I KNEW HIM.
THAT... COULD IT BE THAT THERE REALLY WAS SOMEONE IN MY FORGOTTEN PAST THAT HAD HELPED ME...

SFX: HEART THUMPING
AH...
THIS BODY IS REMEMBERING THAT PERSON'S TOUCH.

SFX: HEART THUMPING WILDLY

THERE'S NO WAY SUCH A COINCIDENCE WOULD OCCUR.
DIADORA?
AND TO LORD GRAND-FATHER TOO.
THINKING ABOUT SUCH THINGS IS A DISSERVICE TO LORD ALVIS.
WHAT'S WRONG?
I'M SORRY... I'LL STAY HERE A LITTLE LONGER.
THERE'S SOMETHING I WANT TO THINK ABOUT ALONE...
IS THAT SO...
BUT THEN...
LORD ALVIS.

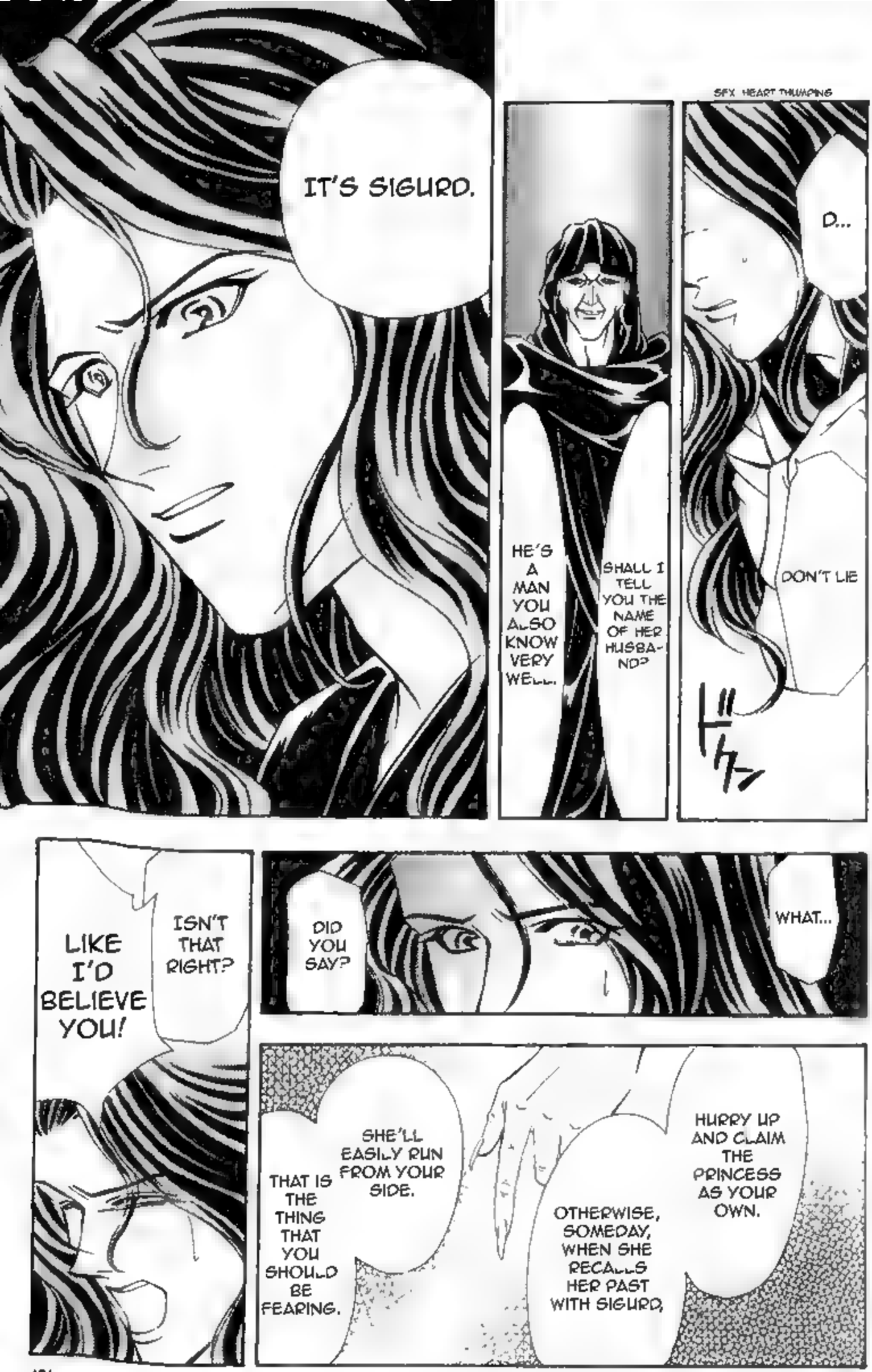
GOT IT.
BUT HURRY BACK.
YES.
BUT THEN WHY WON'T MY HEART STOP POUNDING ?


REALLY, I'M SO SOFT ON DIADORA.
I CAN'T BE FIRM WHEN IT COMES TO HER.
BECAUSE I LOVE HER, I HAVE TO TREASURE HER.
BUT TO NOT LOSE HER HEART, THAT WAY IS BETTER.

I DEFINITELY WON'T MAKE THE SAME MISTAKES THAT FATHER MADE...
FOR SOME REASON, SHE LOOKS LIKE LADY MOTHER.
THAT'S PROBABLY WHY I'M THINKING SO MUCH INTO IT.
LORD ALVIS.

IT'S PREPOST-EROUS COMING TO ME AT A TIME LIKE THIS
DO FORGIVE ME.
IT'S BECAUSE THERE HASN'T BEEN MUCH OF A CHANCE TO TALK TO YOUR HIGHNESS OUTSIDE OF THESE KINDS OF HOURS LATELY.
MANFLOY...
WHAT DO YOU WANT?
I HAVEN'T YET HEARD REPORTS OF THE PRINCESS' PREGNANCY.
IF YOU DON'T HURRY AND BIND YOUR CERTAIN AFFILIATION WITH THE BARHARA ROYAL FAMILY-
SFX: ANNOYANCE
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?
YOU'RE REALLY AN UNTHINK-ABLY KIND PERSON
SO YOU HAVEN'T ... HAHA.
-- PURITY, YOU SAID?
RUSHING IT TO THE POINT OF HER GETTING HURT IS NO WAY TO GO.
IT CAN'T BE HELPED THAT SHE TREMBLES IN FEAR AT THE THOUGHT OF LOSING HER PURITY.
ABOUT THAT, WAIT A LITTLE LONGER.

BEFORE I FOUND THE PRINCESS, WHERE WAS SHE, AND WHAT WAS SHE DOING
...DON'T YOU WANT TO KNOW?
SHE WAS LIVING IN AGUSTRIA, WASN'T SHE?
YOU SAID AS MUCH YOURSELF.
EVEN WHILE THE PRINCESS TREMBLES IN A FRAIL MANNER, SHE IS REFUSING YOU WITH A CERTAIN FIRMNESS.
SHE'S RECALLING THE MAN WHO WAS HER HUSBAND.
YOU SPOKE OF THE FACT THAT THE PRINCESS TREMBLED IN FEAR BEFORE YOU.
IT'S SAID THAT A WOMAN WILL NEVER FORGET A MAN WHOM SHE HAD ONCE LOVED DEEPLY.
I THINK YOU'LL FIND THAT EVEN MY GREAT MAGIC CANNOT OVERCOME SOMETHING SO DEEPLY INSTINCTUAL LIKE THAT
WH-
THOUGH IT WAS AS SOMEONE'S 'WIFE'.


IT'S SIGURD.
SFX: HEART THUMPING
D...
DON'T LIE
SHALL I TELL YOU THE NAME OF HER HUSBAND?
HE'S A MAN YOU ALSO KNOW VERY WELL.
WHAT...
DID YOU SAY?
ISN'T THAT RIGHT?
LIKE I'D BELIEVE YOU!
HURRY UP AND CLAIM THE PRINCESS AS YOUR OWN.
OTHERWISE, SOMEDAY, WHEN SHE RECALLS HER PAST WITH SIGURD,
SHE'LL EASILY RUN FROM YOUR SIDE.
THAT IS THE THING THAT YOU SHOULD BE FEARING.

I WON'T BE TAKEN IN BY YOU.
GO AWAY!!
YOU DON'T BELIEVE ME.
IT'S NOT MY FAULT IF YOU REGRET IT..

SIGURD'S ARMY'S CAMP
DADA, LE'N, LE'N.
WHAT GOOD WEATHER, SIGURD.
OH, CELICE IS HERE TOO?
HEY, HEY, QUIT STRUGGLING.
I'LL GET ANGRY!

BUT WOULDN'T IT HAVE BEEN BETTER TO LEAVE CELICE IN SILESIA AFTER ALL?
IT'LL JUST LEAVE SILESIA WITH A FALSE ACCUSATION AGAIN.
SOMETHING LIKE "HARBORING THE CHILD OF A TRAITOR".
?

WELL, HE'S A GENIUS.
OOH, SQUISHY.
A GENIUS AT BEING ENER-GETIC.
THIS LITTLE GUY IS ALWAYS FULL OF ENERGY, HUH.
UMI.
HUH.
IT'S PARENTAL BIAS.

ALRIGHT.

DOW—!!

HUH? YOU WANT ME TO PUT YOU DOWN?

BESIDES, I ALSO WANT MY FATHER TO SEE THIS CHILD.

SFX: SPLASH

IT'D BE NICE IF WE COULD MEET UP BY SOME GOOD FORTUNE.

KYAA~

ざっ

FATHER SHOULD BE MOVING ABOUT NEAR THE BORDER.

WITH THE PURSUERS CLOSE BEHIND,

FATHER...

SFX: STRONG WIND

GENERAL NOTE:

PAGE 160 WAS PURPOSELY LEFT WITH NO TEXT, AS THAT WAS HOW IT APPEARED IN THE BOOK.

TRANSLATOR NOTES:

ADEAN TALKS TO BRIGGID IN POLITE FORM. BRIGGID TALKS TO ADEAN IN A VERY PLAIN FORM.

VICTOR USES THE RUDE 'KISAMA' TO TALK TO THE WOMAN, BUT ALSO INTERESTINGLY REFERS TO CIGYUN SLIGHTLY LESS RUDELY, BUT NOT BY A WHOLE LOT; IT'S NO WONDER ALVIS IS CONFUSED - HIS SENTENCE INDICATES THAT SHE'S PRECIOUS BUT HIS SPECIFIC WORDING AND ACTIONS TOWARD HER INDICATE THAT HE DOESN'T CARE MUCH FOR HER.

PAGE 161: THE 'YOUR' REFERS TO BOTH ALVIS AND DIADORA. ALSO, INTERESTINGLY, THIS PANEL IS PRESENTED LIKE A FLASHBACK, BUT THE SENTENCE IS NOT WHAT AZMUR ACTUALLY SAID SEVERAL PAGES AGO.

PAGE 164: THE BEGINNING I'VE TRANSLATED AS 'EVEN AS I AM'; IT'S KIND OF A SELF-HUMBLING USAGE, KIND OF SAYING SOMETHING LIKE 'EVEN FOR SOMEONE WHO'S NOT PARTICULARLY SPECTACULAR LIKE ME, ETC...'.

PAGE 164: HE'S TALKING ABOUT SEX. USING EUPHEMISTIC, POLITE LANGUAGE ("RITUAL"), BUT UNDOUBTEDLY SEX.

MANFLOY'S DIALOGUE IN THE ORIGINAL TEXT HAS A SUBTLE MOCKING QUALITY DESPITE ITS POLITENESS ON THE SURFACE WHEN SPEAKING TO ALVIS.

CELICE SOMETIMES UTTERS NONSENSE SYLLABLES (JD'S NOTE: SUCH AS UMI, WHICH IS, LIKE KYAA, JUST A BABY MAKING HAPPY NOISES. LE'N, HOWEVER, WAS WRITTEN TO REFER TO LEVIN THIS SAME WAY IN THE ORIGINAL TEXT, AS CELICE CAN'T YET FULLY PROUNOUNCE HIS NAME); ALSO, LEVIN'S REPLY INDICATES HE'S GIVING A SARCASTICALLY NONCOMMITTAL REPLY.

BOTH SIGURD AND LEVIN, IN THE ORIGINAL TEXT, USE THE CASUAL PLAIN FORM WITH EACH OTHER.
JD'S NOTE: THEY DON'T USE HONORIFICS WITH EACH OTHER AND SPEAK VERY CASUALLY, WHICH IN THIS CASE INDICATES CLOSE FRIENDSHIP. BY THIS POINT, YOU COULD PROBABLY SAY THEY'RE AS CLOSE AS BROTHERS. THEY'RE BOTH COMFORTABLE ENOUGH WITH EACH OTHER THAT THEY WOULDN'T TAKE SUCH PLAIN SPEECH AS AN INSULT.

JUGDRAL DEFENDER'S NOTES:

PAGE 146: THE SENTENCE IS WRITTEN AS, "PAEMLA'S GROUP STAYING HERE". IT WAS INTENDED TO BE WRITTEN THAT WAY, WITHOUT "IS".

TO ACCOMODATE FOR HONORIFICS, YOU'LL NOTICE THINGS LIKE "LADY SISTER BRIGGID". THIS IS TO ACCOMODATE FOR ADEAN REFERRING TO BRIGGID AS "BRIGGID ONEE-SAMA".

DESPITE THAT WE HAVE TO USE "MOTHER" AND "FATHER" FOR ALVIS' DIALOGUE, HE ACTUALLY REFERS TO HIS MOTHER AS "KAA-SAMA", BUT REFERS TO HIS FATHER AS "TOU-SAN", INDICATING A CLEAR DIFFERENCE IN HIS LEVEL OF RESPECT FOR HIS PARENTS.

DUE TO HOW THE ORIGINAL TEXT WAS PRESENTED ON PAGE 158, THERE WAS A CHANGE OF FONT TO ACCOMODATE THAT.

FIRE EMBLEM
GENEALOGY OF THE HOLY WAR

Credits

SCANNER:
JUGDRAL DEFENDER

TRANSLATOR:
SERENESPRINCESS (TUMBLR)

CLEANERS:
DAMOSEL
CHILDOFDAIN

TYPESETTER:
JUGDRAL DEFENDER

FALA SCANS